Maria Manuela da Cruz Tenreiro

+351 911 978 931 (whatsapp)

[manuescrita@hotmail.com](mailto:contramare.editorial@gmail.com)

Perfil [LinkedIn](https://www.linkedin.com/in/manuscrita): manuescrita

**Highlights:** Writer, Translator, Editor, Educator. PhD in Art History. Project manager at Atelier da Madre - Women in Arts and Literature Network. Independent researcher in Women in Art Studies.

------------------------------

**Since 2017: Lisbon, Portugal**

Creator of Atelier da Madre, a literary and visual arts studio connecting women artists, writers and translators for the production of collaborative publishings projects.

Art History online courses designer and content writer at [Citaliarestauro.com](https://citaliarestauro.com).

**2014-2017: Rio de Janeiro, Brazil**

Translation services, Business and academic English instructor and consultant ([BTN idiomas](https://www.facebook.com/btnidiomas), [High Level Idiomas](http://www.hlidiomas.com.br/), [Hint Language Consulting](http://hintlc.com.br/), [conTRAmare.net](http://www.contramare.net/) e private classes).

Contemporary Culture researcher at [PACC/UFRJ](http://www.pacc.ufrj.br/).

* **Courses/Exams:**

**Literary translation** for the English Language (Curso de Tradução Literária Daniel Brilhante Brito, 2016)

TKT (Teacher Knowledge Test), module 3 – Band 3.

PPELT (Professional Practices for English Language Teaching), British Council via FutureLearn.

*Understanding Language*, British Coucil via FutureLearn.

**2008-2014: Belo Horizonte, Brazil**

Assistant writer and researcher for the biography of [Joaquim Rolla](https://www.goodreads.com/book/show/18246637-o-rei-da-roleta-a-incr-vel-vida-de-joaquim-rolla?from_search=true#_blank): “O Rei da Roleta” (João Perdigão e Euler Corradi, 2012).

Translation and editing of texts and documentaries ([Forumdoc.BH](http://www.forumdoc.org.br/?page_id=702#_blank); [conTRAmare.net](http://www.contramare.net/site/pt/#_blank); [Virtual Words](http://www.virtual-words.com/#_blank); [Lewin Productions](http://lewinproductions.publishpath.com/#_blank) - transcription and subtitling of promotional videos for their clients at Edwards Lifesciences Patient Profile and Chevron (see [here](https://www.youtube.com/watch?v=PA1zgN33-sk&feature=youtu.be#_blank)).

Academic supervisor at the Art and Contemporaneity Department, [Escola Guignard](http://www.uemg.br/unidade_guignard.php#_blank) (State University of Minas Gerais).

English instructor: private classes and tutoring, Business English at Rizvi International Schools.

* **Courses/Exams:**

[*Use Your Language, Use Your English*](http://www.bbk.ac.uk/european/about-us/use-your-language-use-your-english#_blank), online course by the Department of Languages and Cultures, Birkbeck College, University of London.

**2004-2008: London, England**

**2008:** PhD in History of Art, Art and Archaeology Department, [School of Oriental and African Studies](http://www.soas.ac.uk/#_blank), University of London.

**2006:** MPhil in History of Art, Art and Archaeology Department, [School of Oriental and African Studies](http://www.soas.ac.uk/#_blank), University of London. Modules in the area of Latin;American Studies also taken at [King’s College London](http://www.kcl.ac.uk/index.aspx#_blank).

**2005:** MA in Art History, Art and Archaeology Department, [School of Oriental and African Studies](http://www.soas.ac.uk/#_blank), University of London. Research in the area of the Arts and Cultures of the African Diaspora.

**2004-2008:** Professional experience -Freelance translator (Pt-En); Library services temp: Central School of Speech and Drama, University of Roehampton, National Maritime Museum, and the Lewisham, Catford and Chelsea public libraries.

**1999-2004: San Francisco, USA**

**2004:** B.A. in Visual Arts (emphasis in Art History), College of Liberal and Creative Arts, [San Francisco State University](http://www.sfsu.edu/#_blank).

**2001-2003:** Exhibition work as assistant curator, researcher, arts educator: [San Francisco State University Art gallery](http://gallery.sfsu.edu/#_blank) (September, 2003); [San Francisco Museum of Arts and Crafts](http://www.mocfa.org/#_blank) (August, 2003); [California Palace of the Legion of Honor](http://legionofhonor.famsf.org/#_blank) (August, 2002); [San Francisco’s Mission Cultural Center](http://www.missionculturalcenter.org/#_blank) (May, 2001).

**2001:** Art-educator at the permanent exhibition [*Pan American Unity Mural*](http://www.ccsf.edu/en/about-city-college/diego-rivera-mural.html#_blank) (Diego Rivera, 1940) and at the Diego Rivera Archives (City College of San Francisco Library). The project included both docency and compilation of an information file to train future art educators.

**1999-2001:** [City College of San Francisco](http://www.ccsf.edu/#_blank) and [Diablo Valley College](http://www.dvc.edu/#_blank) – courses in art practice (photography, sculpture, painting and drawing) and art history.

**Last century! Lisbon, Portugal**

*Certificate of Proficiency in English,* by Cambridge University, courses in languages and tourism. I worked in the tourism industry as an agent and wrote some of the first content on travelling and tourism for the Portuguese website [SAPO](http://www.sapo.pt/#_blank).